ПОЛНОМОЧИЯ, ДАННЫЕ ИРАКЛИЕМ II И. К. БАГРАТИОНИ И Г. Р. ЧАВЧАВАДЗЕ

ДОГОВОР 1783 ГОДА О ВСТУПЛЕНИИ ВОСТОЧНОЙ ГРУЗИИ ПОД ПОКРОВИТЕЛЬСТВО РОССИИ

ПРОЕКТ РАТИФИКАЦИИ НА ТРАКТАТ

ПЕРЕВОД С ИМЯН ФАМИЛИЙ КАРТАЛИНСКИХ И КАХЕТИНСКИХ КНЯЗЕЙ И ДВОРЯН

[ПОЛНОМОЧИЯ, ДАННЫЕ ИРАКЛИЕМ II И. К. БАГРАТИОНИ И Г. Р. ЧАВЧАВАДЗЕ]

ПЕРЕВОД С ПОЛНОЙ МОЧИ*

Неоднократно к престолу самодержавному Всероссийскому предки наши, цари Карталинские и Кахетинские[1], а по примеру их к престолу ныне благополучно царствующей ея императорскаго величества Екатерины II, императрицы и самодержицы Всероссийской, Московской, Киевской, Владимирской, Новгородской, царицы Казанской, царицы Астраханской, царицы Сибирской, государыни Псковской и великой княгини Смоленской, княгини Естляндской, Лифляндской, Корельской, Тверской, Югорской, Пермской, Вятской, Болгарской и иных, государыни и великой княгини Новагорода Низовския земли, Черниговской, Рязанской, Ростовской, Ярославской, Белоозерской, Ударской, Обдорской, Кондийской и всея северныя страны повелительницы и государыни Иверския земли, Карталинских и Грузинских царей и Кабардинския земли, Черкаских и Горских князей и иных наследная государыни и обладательницы приносили нижайшее прошение и мы, Ираклий II, царь Карталинский и царь Кахетинский, наследный князь Самцхесаатабагский[2], князь Казахский, князь Борчальский, князь Шамшадыльский[3],

---

[1] В тексте — Кахетынские.

[2] В тексте — Самцхесаатабадский.

[3] В тексте — Шамышадылский.

князь Какский, князь Шакский и князь Ширванский, владетель и повелитель Ганджинский[4] и Ериванский[5] о принятии нас и преемников наших под покровительство ея императорскаго величества и о признании от стороны нашей верховной власти ея и преемников Российскаго императорскаго престола над Карталинскими и Кахетинскими обладателями и, получа, наконец, от ея императорскаго величества всемилостивейшее соизволение к заключению о том ясных и обоюдно сходственных постановлений, избрали и уполномочили нам вернолюбезных и верноподданных князя Ивана Константиновича Багратиона, войск наших от левой руки генерала и главнаго советника в делах провинции Ериванской, и князь Гарсевана Ревазовича Чавчавадзева, нашего генерал-адъютанта и надзирателя провинции Казахской, которым даем полную доверенность и власть с назначенным от стороны ея императорскаго величества полномочным постановить, заключить и подписать трактат о покровительстве над нами ея императорскаго величества и высоких ея преемников и о признании от стороны моей верховной власти Всероссийских самодержцов над Карталинскими и Кахетинскими царями, обещая нашим царским словом за благо принять и верно исполнять все то, что от князя Ивана Багратиона и от князя Гарсевана Чавчавадзева по силе настоящей полной мочи обещано, постановлено и подписано будет; також и дать на то ратификацию нашу в уреченное время, в уверение чего мы сию полную мочь собственноручно подписали и повелели утвердить царскою нашею печатию. Дано в царствующем нашем граде Тифлисе июня 28-го дня, лета от рождества Христова 1783-го, царствования же нашего тритцать девятаго года.

На подлинном подписано: ИРАКЛИЙ

место
печати

князь Давыд Орбельянов
князь Кайхосро Чолокаев

---

[4] В тексте — Ганджихский.

[5] В тексте — Ерыванский.

[ДОГОВОР 1783 ГОДА О ВСТУПЛЕНИИ ВОСТОЧНОЙ ГРУЗИИ ПОД ПОКРОВИТЕЛЬСТВО РОССИИ]*

[ПРЕАМБУЛА И ОСНОВНЫЕ ПУНКТЫ]

Во имя бога всемогущаго, единаго, в троице святей славимаго.

От давняго времяни Всероссийская империя по единоверию с грузинскими народами служила защитою, помощию и убежищем тем народам и светлейшим владетелям их против угнетений, коим они от соседей своих подвержены были. Покровительство Всероссийскими самодержцами царям Грузинским, роду и подданным их даруемое, произвело ту зависимость последних от первых, которая наипаче оказывается из самаго российско-императорскаго титула. Ея императорское величество, ныне благополучно царствующая, достаточным образом изъявила монаршее свое к сим народам благоволение и великодушный о благе их промысл сильными своими стараниями, приложенными о избавлении их от ига рабства и от поносной дани отроками и отроковицами, которую некоторые из сих народов давать обязаны были, и продолжением своего монаршаго призрения ко владетелям оных. В сем самом расположении снисходя на прошения ко престолу ея, принесенныя от светлейшаго царя Карталинскаго и Кахетинскаго Ираклия Теймуразовича, о принятии его со всеми его наследниками и преемниками и со всеми его царствами и областями в монаршее покровительство ея величества и ея высоких наследников и преемников, с признанием верховной власти Всероссийских императоров над

царями Карталинскими и Кахетинскими, всемилостивейше восхотела постановить и заключить с помянутым светлейшим царем дружественный договор, посредством коего, с одной стороны, его светлость именем своим и своих преемников, признавая верховную власть и покровительство ея императорскаго величества и высоких ея преемников над владетелями и народами царств Карталинскаго и Кахетинскаго и прочих областей, к ним принадлежащих, ознаменил бы торжественным и точным образом обязательства свои в разсуждении Всероссийской империи; а с другой — ея императорское величество такожде могла бы ознаменить торжественно, каковыя преимущества и выгоды от щедрой и сильной ея десницы даруются помянутым народам и светлейшим их владетелям.

К заключению таковаго договора ея императорское величество уполномочить изволила светлейшаго князя Римския империи Григорья Александровича Потемкина, войск своих генерал-аншефа, повелевающаго легкою конницею регулярною и нерегулярною и многими другими военными силами, сенатора, государственной Военной коллегии вице-президента, Астраханскаго, Саратовскаго, Азовскаго и Новороссийскаго государева наместника, своего генерал-адъютанта и действительнаго камергера, кавалергардскаго корпуса порутчика, лейб-гвардии Преображенскаго полку подполковника, главнаго начальника мастеровой Оружейной палаты, кавалера орденов святых апостола Андрея, Александра Невскаго, военнаго святаго великомученика Георгия и святаго равноапостольнаго князя Владимира больших крестов, королевских Прусскаго Чернаго и Польских Белаго Орлов и святаго Станислава, Шведскаго Серафимов, Датскаго Слона и Голстинскаго святыя Анны, со властию, за отсутствием своим избрать и снабдить полною мочью от себя, кого он за благо разсудит, который потому избрал и уполномочил превосходительнаго господина от армии ея императорскаго величества генерал-порутчика, войсками в Астраханской губернии командующаго, ея императорскаго величества действительнаго камергера и орденов Российских святых Александра Невскаго, военнаго великомученика и Победоносца Георгия и Голстинскаго святыя Анны

кавалера Павла Потемкина; а его светлость Карталинский и Кахетинский царь Ираклий Теймуразович избрал и уполномочил с своей стороны их сиятельств своего генерала от левой руки князя Ивана Константиновича Багратиона и его светлости генерал-адъютанта князя Гарсевана Чавчавадзева. Помянутые полномочные, приступив с помощию божиею к делу и разменяв взаимныя полномочия, по силе их постановили, заключили и подписали следующие артикулы.

Артикул первый

Его светлость царь Карталинский и Кахетинский именем своим, наследников и преемников своих торжественно навсегда отрицается от всякаго вассальства, или под каким бы то титулом ни было от всякой зависимости от Персии или иной державы; и сим объявляет пред лицем всего света, что он не признает над собою и преемниками инаго самодержавия, кроме верховной власти и покровительства ея императорскаго величества и ея высоких наследников и преемников престола Всероссийскаго императорскаго, обещая тому престолу верность и готовность пособствовать пользе государства во всяком случае, где от него то требовано будет.

Артикул вторый

Ея императорское величество, приемля со стороны его светлости толь чистосердечное обещание, равномерно обещает и обнадеживает императорским своим словом за себя и преемников своих, что милость и покровительство их от светлейших царей Карталинских и Кахетинских никогда отъемлемы не будут. В доказательство чего ея величество дает императорское свое ручательство на сохранение целости настоящих владений его светлости царя Ираклия Теймуразовича, предполагая распространить таковое ручательство и на такия владения, кои в течение времени по обстоятельствам приобретены и прочным образом за ним утверждены будут.

Артикул третий

В изъявление того чистосердечия, с каковым его светлость царь Карталинский и Кахетинский признает верховную власть и покровительство Всероссийских императоров, по-

становлено, что помянутые цари, вступая наследственно на царство их, имеют тотчас извещать о том Российскому императорскому двору, испрашивая чрез посланников своих императорскаго на царстве подтверждения с инвеститурою, состоящею в грамоте, знамени с гербом Всероссийской империи, имеющим внутри себя герб помянутых царств, в сабле, в повелительном жезле и в мантии или епанче горностаевой. Сии знаки или посланникам вручены будут, или же чрез пограничное начальство доставлены будут к царю, который при получении их в присутствии российскаго министра долженствует торжественно учинить присягу на верность и усердие к Российской империи и на признание верховной власти и покровительства Всероссийских императоров по форме, прилагаемой при сем трактате. Обряд сей и ныне исполнен да будет со стороны светлейшаго царя Ираклия Теймуразовича.

Артикул четвертый

Для доказательства, что намерения его светлости в разсуждении толь теснаго его соединения со Всероссийскою империею и признания верховной власти и покровительства всепресветлейших тоя империи обладателей суть непорочны, обещает его светлость, без предварительнаго соглашения с главным пограничным начальником и министром ея императорскаго величества, при нем аккредитуемым, не иметь сношения с окрестными владетелями. А когда от них приедут посланцы или присланы будут письма, оныя принимая, советовать с главным пограничным начальником и с министром ея императорскаго величества о возвращении таковых посланцев и о надлежащей их владетелям отповеди.

Артикул пятый

Чтоб удобнее иметь всякое нужное сношение и соглашение с Российским императорским двором, его светлость царь желает иметь при том дворе своего министра или резидента, а ея императорское величество, милостиво то приемля, обещает, что оный при дворе ея принимаем будет наря-

ду с прочими владетельных князей министрами равнаго ему характера, и сверх того соизволяет и с своей стороны содержать при его светлости российскаго министра или резидента.

Артикул шестой

Ея императорское величество, приемля с благоволением признание верховной ея власти и покровительства над царствами Карталинским и Грузинским, обещает именем своим и преемников своих: «1е». Народы тех царств почитать пребывающими в тесном союзе и совершенном согласии с империею ея и, следственно, неприятелей их признавать за своих неприятелей; чего ради мир с Портою Оттоманскою, или Персиею, или иною державою и областию заключаемый, должен распространяться и на сии покровительствуемые ея величеством народы. «2е». Светлейшаго царя Ираклия Теймуразовича и его дому наследников и потомков сохранять безпеременно на царстве Карталинском и Кахетинском. «3е». Власть, со внутренним управлением сопряженную, суд и расправу и сбор податей предоставить его светлости царю в полную его волю и пользу, запрещая своему военному и гражданскому начальству вступаться в какие-либо распоряжения.

Артикул седьмый

Его светлость царь, приемля с достодолжным благоговением толь милостивое со стороны ея императорскаго величества обнадеживание, обещает за себя и потомков своих: «1е». Быть всегда готовым на службу ея величества с войсками своими. «2е». С начальниками российскими обращаяся во всегдашнем сношении по всем делам, до службы ея императорскаго величества касающимся, удовлетворять их требованиям и подданных ея величества охранять от всяких обид и притеснений. «3е». В определении людей к местам и возвышении их в чины отменное оказывать уважение на заслуги пред Всероссийскою империею, от покровительства коея зависит спокойствие и благоденствие царств Карталинскаго и Кахетинскаго.

Артикул осьмый

В доказательство особливаго монаршаго благоволения к его светлости царю и народам его и для вящаго соединения с Россиею сих единоверных народов ея императорское величество соизволяет, чтоб католикос или начальствующий архиепископ их состоял местом в числе российских архиереев в осьмой степени, именно после Тобольскаго, всемилостивейше жалуя ему навсегда титул святейшаго Синода члена; о управлении же грузинския церкви и отношении, каковое долженствует быть к Синоду российскому, о том составится особливый артикул.

Артикул девятый

Простирая милость свою к подданным его светлости царя князьям и дворянам, ея императорское величество установляет, что оные во Всероссийской империи будут пользоваться всеми теми преимуществами и выгодами, кои российским благородным присвоены; а его светлость, приемля с благодарностию толь милостивое к подданным его снисхождение, обязывается прислать ко двору ея величества списки всех благородных фамилий, дабы по оным можно было знать в точности, кому таковое отличное право принадлежит.

Артикул десятый

Постановляется, что все вообще уроженцы карталинские и кахетинские могут в России селиться, выезжать и паки возвращаться безвозбранно; пленные же, если оные оружием или переговорами у турок и персиян или других народов освобождены будут, да отпустятся восвояси по их желаниям, возвращая только издержки на их выкуп и вывоз; сие самое и его светлость царь обещает исполнять свято в разсуждении российских подданных, в плен к соседам попадающихся.

Артикул первый надесять

Купечество карталинское и кахетинское имеет свободу отправлять свои торги в России, пользуяся теми же правами и преимуществами, коими природные российские подданные

пользуются; взаимно же царь обещает постановить с главным начальником пограничным или с министром ея величества о всемерном облегчении купечества российскаго в торге их в областях его или в проезд их для торгу в другия места, ибо без таковаго точнаго постановления и условие о выгодах его купечества места иметь не может.

Артикул вторый надесять

Сей договор делается на вечныя времена; но ежели что-либо усмотрено будет нужным переменить или прибавить для взаимной пользы, оное да возымеет место по обостороннему соглашению.

Артикул третий надесять

Ратификации на настоящий трактат долженствуют разменены быть в шесть месяцов от подписания его или и скорее, буде возможно.

В достоверие чего нижеподписавшиеся полномочные, по силе их полных мочей, подписали сии артикулы и приложили к ним свои печати в Георгиевской[1] крепости июля 24-го дня 1783-го года.

На подлинном подписано:

Павел Потемкин
князь Иван Багратион
князь Гарсеван Чавчавадзев

СЕПАРАТНЫЕ АРТИКУЛЫ

Артикул сепаратный первый

Твердое ея императорскаго величества намерение, дабы единоверные ей народы, толь тесными узами с империею ея соединенныя, пребывали между собою в дружестве и совершенном согласии, в страх завиствующим им соседам и в отражение соединенными силами всякаго покушения на их свободу, спокойствие и благоденствие, побуждает ея велич-

[1] В тексте — Георьевской.

ство преподать его светлости царю Карталинскому и Кахетинскому Ираклию Теймуразовичу дружественныя советы и увещания о сохранении дружбы и добраго согласия с светлейшим царем Имеретинским Соломоном и о постановлении всего того, что может только пособствовать пресечению различных распрей, и к упреждению всяких недоразумений, обещая императорским своим словом не только споспешествовать стараниями своими событию сего толико полезнаго дела, но и на таковый мир и согласие дать свое ручательство.

Его светлость царь Ираклий, приемля с должною благодарностию великодушныя ея величества попечения о соблюдении дружбы между народами единаго происхождения и закона и высочайшее ея ручательство, исповедует сим, что в делах их взаимных с светлейшим царем Соломоном ныне и впредь признает ея императорское величество совершенным арбитром, подвергая распри и недоразумения между двумя владетелями, паче всякаго чаяния происходящия, ея верховному решению.

Артикул сепаратный вторый

Для охранения владений Карталинских и Кахетинских от всякаго прикосновения со стороны соседей и для подкрепления войск его светлости царя на оборону ея императорское величество обещает содержать в областях его два полные баталиона пехоты с четырьмя пушками, которым провиант и фураж по их штатам производиться будет в натуре от земли по соглашению его светлости с главным пограничным начальником за положенную в штатах цену.

Артикул сепаратный третий

На случай войны главный пограничный начальник всегда со стороны ея императорскаго величества уполномочен быть долженствует с его светлостью царем Карталинским и Кахетинским согласить и положить на мере о защищении означенных земель и о действии против неприятеля, который не инако как за общаго врага разумеем быть должен. Причем постановляется, что ежели бы часть войск карталин-

ских и кахетинских употреблена была для службы ея императорскаго величества вне пределов их, то оным иметь быть производимо полное содержание противу прочих войск ея величества.

Артикул сепаратный четвертый

Ея императорское величество обещает в случае войны употребить всевозможное старание пособием оружия, а в случае мира настоянием о возвращении земель и мест, издавна к царству Карталинскому и Кахетинскому принадлежавших, кои и останутся во владении царей тамошних на основании трактата о покровительстве и верховной власти Всероссийских императоров над ними заключеннаго.

Сии сепаратные артикулы будут иметь таковую же силу, как бы оныя в самый трактат от слова в слово внесены были; чего ради и ратификации на них в тот же срок вместе разменены быть долженствуют.

В достоверие чего нижеподписавшиеся полномочные по силе их полных мочей подписали сии артикулы и приложили к ним свои печати в Егорьевской крепости июля 24-го дня 1783-го года.

На подлинном подписано:

Павел Потемкин
Князь Иван Багратион
Князь Гарсеван Чавчавадзев

ДОПОЛНИТЕЛЬНОЙ АРТИКУЛ*

[О венчании и помазании на царство царей Карталинских и Кахетинских]

Как Карталинския и Кахетинския цари от древних времян венчаются царским венцом и помазуются на царство святым миром, то ея императорское величество именем своим и преемников своего императорскаго престола не только всемилостивейше дозволяет помянутым царям употребление сего священнаго обряда, но еще в вящее доказательство отличнаго своего благоволения жалует им сверх прочих зна-

ков императорской на царство инвеституры, в договоре положенных, обыкновенную царскую корону, которую как его высочество ныне владеющий царь Ираклий Вторый употреблять, так и светлейшия его преемники тою же венчаемы быть долженствуют.

Его высочество царь Ираклий сию высочайшую милость ея императорскаго величества, с достодолжным благоговением и благодарностию приемля, обещает именем своим и преемников своих, что обряд священнаго тех преемников его на царство венчания и помазания не прежде совершаем будет, как по учинении положенной трактатом присяги на верность Всероссийскому императорскому престолу и по получении утвердительной императорской грамоты с инвеститурою.

Сей артикул имеет почитаем быть принадлежащим к числу других, трактат составляющих, в достоверие чего уполномоченные к подписанию того трактата по данной им доверенности оной подписали и печатьми укрепили в « » месяца 178... года.

Павел Потемкин
Князь Иван Багратион
Князь Гарсеван Чавчавадзев

[ОБРАЗЕЦ ПРИСЯГИ]

Образец, по которому его светлость царь Карталинский и Кахетинский Ираклий Теймуразович учинит клятвенное обещание на верность ея императорскому величеству, самодержице Всероссийской и на признание покровительства и верховной власти Всероссийских императоров над царями Карталинскими и Кахетинскими.

Аз, нижеименованный, обещаюся и клянуся всемогущим богом пред святым его Евангелием в том, что хощу и должен ея императорскому величеству, всепресветлейшей и державнейшей великой государыне императрице и самодержице Всероссийской Екатерине Алексеевне и ея любезнейшему сыну пресветлейшему государю цесаревичу и великому кня-

зю Павлу Петровичу, законному Всероссийскаго императорскаго престола наследнику и всем высоким преемникам того престола верным, усердным и доброжелательным быть, признавая именем моим, наследников и преемников моих и всех моих царств и областей на вечныя времена высочайшее покровительство и верховную власть ея императорскаго величества и ея высоких наследников над мною и моими преемниками царями Карталинскими и Кахетинскими, и, вследствие того, отвергая всякое надо мною и владениями моими, под каким бы то титулом или предлогом ни было, господствование или власть других государей и держав, и отрицаяся от покровительства их, обязываюся по чистой моей христианской совести неприятелей Российскаго государства почитать за своих собственных неприятелей, быть послушным и готовым во всяком случае, где на службу ея императорскаго величества и государства Всероссийскаго потребен буду; и в том во всем не щадить живота своего до последния капли крови; с военными и гражданскими ея величества начальниками и служителями обращаться в искреннем согласии; и ежели какое-либо предосудительное пользе и славе ея величества и ея империи дело или намерение узнаю, тотчас давать знать; одним словом, так поступать, как по единоверию моему с российскими народами и по обязанности моей в разсуждении покровительства и верховной власти ея императорскаго величества прилично и должно. В заключении сей моей клятвы целую слова и крест спасителя моего. Аминь.

Сей образец имеет служить и будущим впредь царям Карталинским и Кахетинским для учинения клятвеннаго обещания при вступлении их на царство и при получении подтвердительной грамоты с знаками инвеституры от Российскаго императорскаго двора жалуемой.

В достоверие сего нижеподписавшиеся полномочные по силе их полных мочей тот образец подписали и приложили к нему свои печати в Егорьевской крепости июля 24-го дня 1783-го года.

На подлинном подписано:

Павел Потемкин
Князь Иван Багратион
Князь Гарсеван Чавчавадзев

ПРОЕКТ РАТИФИКАЦИИ НА ТРАКТАТ, ЗАКЛЮЧЕННЫЙ С ЦАРЕМ КАРТАЛИНСКИМ И КАХЕТИНСКИМ ИРАКЛИЕМ ТЕЙМУРАЗОВИЧЕМ

[ПРОЕКТ РАТИФИКАЦИИ 13 ПУНКТОВ*]

По больших титулах.

Объявляем сим кому о том ведать надлежит:

По данной от нас полной мочи войск наших генерал-аншефу, повелевающему легкою конницею регулярною и нерегулярною и многими другими военными силами, сенатору, государственной Военной коллегии вице-президенту, Астраханскому, Саратовскому и Екатеринославскому государеву наместнику, нашему генерал-адъютанту и действительному камергеру, кавалергардскаго корпуса порутчику, лейб-гвардии Преображенскаго полку подполковнику, главному начальнику мастеровой Оружейной палаты, кавалеру орденов святых апостола Андрея, Александра Невскаго, военнаго святаго великомученика Георгия и святаго равноапостольнаго князя Владимира больших крестов, королевских Прусскаго Чернаго и Польских Белаго Орлов и святаго Станислава, Шведскаго Серафимов, Датскаго Слона и Голстинскаго святыя Анны, князю Григорью Александровичу Потемкину к заключению и постановлению дружественнаго договора с его светлостию Ираклием II, царем Карталинским и царем Кахетинским, наследным князем Самцхесаатабагским, князем

Казахским, князем Борчальским, князем Шамшадыльским, князем Какским, князем Шакским и князем Ширванским, владетелем и повелителем Ганджинским и Ериванским посредством коего с одной стороны его светлость имянем своим и своих преемников, признавая верховную власть и покровительство наше и преемников наших над владетелями и народами царств Карталинскаго и Кахетинскаго и прочих областей, к ним принадлежащих, ознаменил бы торжественным и точным образом обязательства его в разсуждении Всероссийской империи; а с другой — взаимно могли быть ознаменованы преимущества и выгоды, жалуемыя от престола нашего помянутым народам и светлейшим их владетелям, и по избрании от него, князя Потемкина, за отсутствием его вследствие данной ему от нас на таковой случай особливой власти к заключению сего договора, армии нашей генерал-порутчика, войсками в Астраханской губернии командующаго, нашего действительнаго камергера и орденов святаго Александра Невскаго, святаго князя Владимира первой степени, военнаго великомученика и Победоносца Георгия и святыя Анны кавалера Павла Потемкина, а равным образом по избрании и уполномочении со стороны его светлости царя Ираклия Теймуразовича войск его от левой руки генерала и главнаго советника в делах провинции Ериванской князя Ивана Багратиона и его же генерал-адъютанта и надзирателя провинции Казахской князя Гарсевана Чавчавадзева постановлен, заключен, подписан и печатьми утвержден вышепомянутыми взаимными полномочными в Георгиевской крепости в 24-й день июля сего 1783-го года трактат, который от слова до слова гласит тако:

(Fiat insertio)[1]

По довольном разсмотрении сего трактата, совершенно соответствующаго намерениям нашим и всегдашнему нашему благоволению к царю Карталинскому и Кахетинскому Ираклию Теймуразовичу и ко всем его подданным, восхотели мы принять за благо, утвердить и ратификовать оный трактат, как сим принимаем за благо, утверждаем и рати-

[1] Fiat insertio (лат.)—„да будет вставлено", т. е. в данном месте должен быть вставлен текст договора.

фикуем его во всем содержании и пространстве, обещая нашим императорским словом за себя, наследников и преемников престола нашего во взаимство признанной в трактате помянутым царем за себя и преемников его верховной власти и покровительства нашего и всех преемников скипетра Всероссийскаго над владетелями и народами царств Карталинскаго и Кахетинскаго и прочих областей, к ним принадлежащих, свято и ненарушимо содержать и исполнять все то, что в трактате имянем нашим и от стороны нашей постановлено и выговорено во взаимную их пользу, равно как и наблюдать всегда, дабы все статьи новопостановленнаго трактата везде и всеми с таковою же точностию исполняемы и в полной неприкосновенности хранимы были. Во уверение того мы сию нашу ратификацию собственноручно подписали и нашею государственною печатью утвердить повелели. Дана в Санкт-Петербурге сентября 21-го дня 1783-го государствования нашего двадесять втораго года*.

[ПРОЕКТ РАТИФИКАЦИИ СЕПАРАТНЫХ АРТИКУЛОВ]**

По больших титулах.

Объявляем сим кому о том ведать надлежит:

По данной от нас полной мочи войск наших генералу-аншефу, повелевающему легкою конницею регулярною и нерегулярною и многими другими военными силами, сенатору, государственной Военной коллегии вице-президенту, Астраханскому, Саратовскому и Екатеринославскому государеву наместнику, нашему генерал-адъютанту и действительному камергеру, кавалергардскаго корпуса порутчику, лейб-гвардии Преображенскаго полку подполковнику, главному начальнику мастеровой Оружейной палаты, кавалеру орденов святых апостола Андрея, Александра Невскаго, военнаго святаго великомученика Георгия и святаго равноапостольнаго князя Владимира больших крестов, королевских Прусскаго Чернаго и Польских Белаго Орлов и святаго Станислава, Шведскаго Серафимов, Датскаго Слона и Голстинскаго святыя Анны, князю Григорью Александровичу Потемкину, и по избрании от него за отсутствием его, вследствие данной ему от нас на таковой случай особливой власти, армии нашей генерал порутчика, войсками в Астраханской губернии коман-

дующаго, нашего действительнаго камергера и орденсв святаго Александра Невскаго, святаго князя Владимира первой степени, военнаго великомученика и Победоносца Георгия и святыя Анны кавалера Павла Потемкина, а равным образом по избрании и уполномочении со стороны его светлости царя Карталинскаго и Кахетинскаго Ираклия II войск его от левой руки генерала и главнаго советника в делах провинции Ериванской князя Ивана Багратиона и его же генерал-адъютанта и надзирателя провинции Казахской князя Гарсевана Чавчавадзева, постановлены, заключены, подписаны и печатьми утверждены взаимными полномочными в Георгиевской крепости в 24-й день июля сего 1783-го года одновременно с подписанным в сей день дружественным договором четыре сепаратные артикула, кои по порядку гласят от слова до слова тако:

(Fiat insertio)

По довольном разсмотрении сих четырех сепаратных артикулов, совершенно соответствующих намерениям нашим и всегдашнему нашему благоволению к царю Карталинскому и Кахетинскому Ираклию Теймуразовичу и ко всем его подданным, восхотели мы принять за благо, утвердить и ратификовать те четыре сепаратные артикула, как сим принимаем за благо, утверждаем и ратификуем оные во всем их содержании и пространстве их, обещая нашим императорским словом за себя, наследников и преемников престола нашего, свято и ненарушимо содержать и исполнять все то, что в помянутых четырех сепаратных артикулах имянем нашим и с стороны нашей постановлено и выговорено во взаимную их пользу, равно как и наблюдать всегда, дабы те четыре сепаратные артикула везде и всеми с таковою же точностию исполняемы и в полной неприкосновенности хранимы были. Во уверение того мы сию нашу ратификацию собственноручно подписали и нашею государственною печатью утвердить повелели. Дана в Санкт-Петербурге сентября двадесять перваго дня 1783-го государствования нашего двадесять втораго года*.

ПЕРЕВОД С ИМЯН ФАМИЛИЙ КАРТАЛИНСКИХ И КАХЕТИНСКИХ КНЯЗЕЙ И ДВОРЯН, ПРИСЛАННЫХ ОТ ЦАРЯ КАРТАЛИНСКАГО И КАХЕТИНСКАГО ИРАКЛИЯ ТЕЙМУРАЗОВИЧА

Имена карталинских князей

Владетель Мухранский князь Багратион
Князь Абашице
Князь Иотамов
Князь Палавандов
Князь Чхейзе
Князь Херхеулизе
Князь Тактаков
Князь Бебутов

ИРАКЛИЙ
18 июня 1783 года*

Имена карталинских князей

Князь Чембакуриан-Орбелианов
Князь Меликов
Князь Авалов
Князь Иоралов
Князь Бегтабегов
Князь Гуржи Ревазов
Князь Доленжов
Князь Везиров

ИРАКЛИЙ
18 июня 1783 года

Имена карталинских князей

Князь Эристов
Князь Баратов
Князь Мачабелов
Князь Дайсамизе
Князь Салагов
Князь Аргутов
Князь Сумбатов

ИРАКЛИЙ
18 июня 1783 года

Имена карталинских князей

Князь Амилахоров
Князь Давыдов Багратион
Князь Жевахов
Князь Павленов
Князь Туманов
Князь Хидыр Бегов
Князь Ратыев
Князь Магалов

ИРАКЛИЙ
18 июня 1783 года

Имена карталинских князей

Князь Цицианов
Князь Абашев
Князь Тарханов-Моуравов
Князь Зурабов
Князь Амиречибов
Князь Шаликов
Князь Шарвашизе

ИРАКЛИЙ
18 июня 1783 года

Имена кахетинских князей

Князь Чолокаев
Князь Чорчазе
Князь Макашвилов
Князь Сидамонов
Князь Тусов
Князь Гургенизе
Князь Сагинов
Князь Химшиев

ИРАКЛИЙ
18 июня 1783 года

Имена кахетинских князей

Князь Абашизе
Князь Чавчавазе
Князь Вахвахов
Князь Чандиеров
Князь Авалов
Князь Каралов
Князь Бабадов
Князь Лионизе

ИРАКЛИЙ
18 июня 1783 года

Имена кахетинских князей

Князь Эндроников
Князь Вачназе
Князь Русов
Князь Черкезов
Князь Гурамов
Князь Кобулов
Князь Апхазев
Князь Робитов

ИРАКЛИЙ
18 июня 1783 года

Имена дворян, кои принадлежат собственно царю, описываются ниже сего:

Дворянин Шабуров
Дворянин Туркистанов
Дворянин Саказе
Дворянин Саганов
Дворянин Габов
Дворянин Мурванов
Дворянин Абазадзе
Дворянин Корганов
Дворянин Пицхелауров
Дворянин Энаклопов
Дворянин Шаншиев
Дворянин Глурчизе
Дворянин Кобиев
Дворянин Гараканизе
Дворянин Коринтелов
Дворянин Черкезов
Дворянин Чилов
Дворянин Иегулов
Дворянин Мусхелов
Дворянин Мегвинитхуцов
Дворянин Саварсимизе
Дворянин Пурцелазе
Дворянин Теришвилов
Дворянин Чедилелов
Дворянин Гарсеванов
Дворянин Галатозов
Дворянин Ростеванов
Дворянин Манучаров
Дворянин Унтелов
Дворянин Махателов
Дворянин Карагозов
Дворянин Мирзов
Дворянин Зардиев
Дворянин Зандукели
Дворянин Арешов
Дворянин Турманизе
Дворянин Чомардизе
Дворянин Журулов
Дворянин Окромчеделов
Дворянин Берцнов
Дворянин Алексеев
Дворянин Маркозов
Дворянин Ларазе
Дворянин Нахуцров
Дворянин Паситов
Дворянин Чаруев
Дворянин Махвилазе
Дворянин Заваров
Дворянин Чаваров
Дворянин Рчеулов
Дворянин Кумсиев
Дворянин Давыдов
Дворянин Уркмазов
Дворянин Херодынов
Дворянин Тавкелов
Дворянин Цителов
Дворянин Ишхнелов
Дворянин Эларов
Дворянин Михайлов
Дворянин Париаманов
Дворянин Шахов
Дворянин Дидебулизе
Дворянин Паниев
Дворянин Орчоникизе
Дворянин Сакварелизе
Дворянин Цалкаманизе
Дворянин Бадатов
Дворянин Пирадов
Дворянин Лорисмеликов
Дворянин Калантров
Дворянин Гильдов
Дворянин Базлизе
Дворянин Патрелов
Дворянин Шавердов
Дворянин Батов
Дворянин Узназе
Дворянин Отнов
Дворянин Котетов
Дворянин Григолов
Дворянин Паресос
Дворянин Годибедов
Дворянин Елиозов

Имена дворян, кои принадлежат католикосу

Дворянин Магалов
Дворянин Елиозов
Дворянин Тухарелов
Дворянин Карсидзе
Дворянин Тазов
Дворянин Кадагов
Дворянин Квалиев
Дворянин Зумбуладзев
Дворянин Укваров
Дворянин Бочорадзе
Дворянин Эгазе
Дворянин Агсабазе
Дворянин Бада

ИРАКЛИЙ
18 июня 1783 года

Имена дворян, кои принадлежат князю Эристову

Дворянин Коринтель
Дворянин Лолазе
Дворянин Тулаев
Дворянин Хмалазе
Дворянин Утнелов
Дворянин Сресули
Дворянин Павленов
Дворянин Мрулов
Дворянин Мачаварьянов
Дворянин Алексеев
Дворянин Басилов
Дворянин Чубинов
Дворянин Татьев
Дворянин Мануров
Дворянин Цамелов
Дворянин Кобиахизе
Дворянин Ганзиел
Дворянин Чапаризе

Имена дворян, кои принадлежат князю Баратову

Дворянин Арешов
Дворянин Берцнов
Дворянин Садунов
Дворянин Наморазе
Дворянин Ламазов
Дворянин Гостамов
Дворянин Блорзели
Дворянин Гетасов
Дворянин Кипианов

Имена дворян, кои принадлежат князю Мачабелову

Дворянин Рчеулов
Дворянин Набигров

Имена дворян, кои принадлежат князю Диасамизеву

Дворянин Махвилазе
Дворянин Гобирехвов
Дворянин Хуцов

ИРАКЛИЙ
18 июня 1783 года

Имена дворян, кои принадлежат князю Цицианову

Дворянин Мегвинетхуцов
Дворянин Климиев
Дворянин Орчоникизе
Дворянин Утрутов
Дворянин Алибегов
Дворянин Дандлов
Дворянин Стелов
Дворянин Дапквиев
Дворянин Картвелов
Дворянин Абрамов
Дворянин Облизе
Дворянин Магразе
Дворянин Алексеев
Дворянин Буниатов
Дворянин Мучизе
Дворянин Гулбадов
Дворянин Будутауров
Дворянин Деканозов
Дворянин Цинамзваров
Дворянин Пурцелазе
Дворянин Чинчалазе
Дворянин Курдеванизе
Дворянин Чаков
Дворянин Ионатамов
Дворянин Мцкваразе
Дворянин Сакварелизе
Дворянин Аликулов
Дворянин Сапаров
Дворянин Гварамазе
Дворянин Самов
Дворянин Авалдов
Дворянин Хуцов
Дворянин Хабаразе
Дворянин Ревазов

Имена дворян, кои принадлежат князю Тарханову-Моуравову:

Дворянин Калкаманизе
Дворянин Чивазе
Дворянин Жажанов
Дворянин Жавров
Дворянин Гаргалетелов

Имена дворян, кои принадлежат князю Амиречибову

Дворянин Бакракзе
Дворянин Монаваров
Дворянин Бадриасов

ИРАКЛИЙ
18 июня 1783 года

Имена дворян, кои принадлежат князю Амилахорову

Дворянин Зедгинизе
Дворянин Карумизе
Дворянин Канчиелов
Дворянин Чикойзе
Дворянин Басилов
Дворянин Липаритов
Дворянин Таршаичов
Дворянин Заалов
Дворянин Тухарелов
Дворянин Алексеев
Дворянин Мурачов
Дворянин Цимакуризе

Имена дворян княжеств правлениев Икотехавских

Дворянин Ананиев
Дворянин Мамацов
Дворянин Шатберов
Дворянин Деканозов

Имена дворян, кои принадлежат князю Багратиону-Давыдову

Дворянин Риказе
Дворянин Татиев
Дворянин Раминов

Имена дворян, кои принадлежат князю Жевахову

Дворянин Абулвардов
Дворянин Махвилазе
Дворянин Заалов
Дворянин Бежанов
Дворянин Гамкрелизе
Дворянин Нинниев

Имена дворян, кои принадлежат князю Павленову

Дворянин Наморазе
Дворянин Цвимитизе

Имена дворян, кои принадлежат князю Хидирбекову

Дворянин Натов
Дворянин Огцаелов

ИРАКЛИЙ
18 июня 1783 года

Имена дворян, кои принадлежат Мухранскому владетелю князю

Дворянин Ратиев
Дворянин Зедгинизе
Дворянин Мусхелов
Дворянин Вачианизе
Дворянин Кавтаразев
Дворянин Элиозов
Дворянин Бакразе
Дворянин Месхов
Дворянин Натов
Дворянин Насизе
Дворянин Цициназе
Дворянин Шалагов
Дворянин Нанов

Имена дворян, кои принадлежат князю Абашизеву

Дворянин Кипианов
Дворянин Саванелов
Дворянин Чхейзе
Дворянин Русов
Дворянин Орчоникизе
Дворянин Годабрелизе

Дворянин Нацвлов
Дворянин Авалианов
Дворянин Алексеев
Дворянин Чикойзе
Дворянин Алхазов
Дворянин Нямсазе
Дворянин Рабадов
Дворянин Мачаварианов
Дворянин Чашитов
Дворянин Корзаев
Дворянин Чашиев
Дворянин Душиев
Дворянин Хашаразе

Имена дворян, кои принадлежат князю Палавандову

Дворянин Гогибов
Дворянин Шалбеликов
Дворянин Шалибов
Дворянин Самарганов
Дворянин Хуциев
Дворянин Лашхов
Дворянин Наглазе

Имена дворян, кои принадлежат князю Чхейзеву

Дворянин Мачаварианов
Дворянин Картвелов
Дворянин Раминов

Имя дворянина, которой принадлежит князю Херхеулизеву

Дворянин Мачаварианов

Имена дворян, кои принадлежат князю Тагтагову

Дворянин Цимакуризе
Дворянин Гоненов

ИРАКЛИЙ
18 июня 1783 года

Имена дворян, кои принадлежат князю Чамбакуриан-Орбелианову

Дворянин Чачиков
Дворянин Каитмазов
Дворянин Довратов
Дворянин Багратов
Дворянин Шабуров
Дворянин Мортулазе
Дворянин Кобахаз
Дворянин Тариелов
Дворянин Конизе
Дворянин Хандамасов
Дворянин Бучкиев
Дворянин Автандилов
Дворянин Мачаварианов
Дворянин Чаниев
Дворянин Нацвлов
Дворянин Сакварелизе
Дворянин Банцов
Дворянин Кавтаразе

Дворянин Греулов
Дворянин Гаргалетелов
Дворянин Бежитов
Дворянин Лолазе
Дворянин Шеренов
Дворянин Цабилов
Дворянин Диванов
Дворянин Каозов
Дворянин Кочибролов
Дворянин Элиозов

Имена дворян, кои принадлежат Сомхитскому мелику князю

Дворянин Абазов
Дворянин Ардашелов
Дворянин Караханов
Дворянин Исуев

Имена дворян, кои принадлежат князю Авалову

Дворянин Лапинов
Дворянин Чиев
Дворянин Сантлов-Кудыев
Дворянин Ломизе
Дворянин Кецховелов
Дворянин Эдишеров

ИРАКЛИЙ
18 июня 1783 года

Имена кахетинских дворян

Дворянин Наталов
Дворянин Петриев
Дворянин Кодалов
Дворянин Кобиев
Дворянин Нацвлов
Дворянин Гилдов
Дворянин Гичикрелов
Дворянин Караканизе
Дворянин Мицоблизе
Дворянин Гвелесианов
Дворянин Мачаварианов
Дворянин Азауров
Дворянин Шахутов
Дворянин Тушмалов
Дворянин Гогниев
Дворянин Сулханов
Дворянин Мегвинетхуцов
Дворянин Мгалоблов
Дворянин Эндроникев
Дворянин Абелов
Дворянин Таниев
Дворянин Иорамов
Дворянин Уганацелов
Дворянин Чапаризе
Дворянин Нацвлов
Дворянин Залдастанов
Дворянин Хирселов
Дворянин Бостов
Дворянин Попиев
Дворянин Гомелауров

Дворянин Эситов
Дворянин Озов
Дворянин Агов

Дворянин Кавров
Дворянин Михайлов
Дворянин Тариелов

ИРАКЛИЙ
18 июня 1783 года

ქართული დედნების ფაქსიმილე

ФАКСИМИЛЕ ГРУЗИНСКИХ ПОДЛИННИКОВ

ერეკლე II-ის მიერ
ი. ბაგრატიონისა და
გ. ჭავჭავაძისადმი
გაცემული რწმუნება

Полномочия,
данные Ираклием II
И. К. Багратиони и
Г. Р. Чавчавадзе

ესრეთ ეროგნულ მიუფიქვეთ თითოეულ ეფესტოელნი ფენელნი ჩუენ თვთ მეფეთა-ბელთასა წინაშეთა ჩუენთა შეფეთა ქართლისა და კახეთისა ხოლო ესმეფეთ მაგრა ეფესტოელნი ეს ბოდიერად მეფეს ბრძანებენ ი ბ ი ს ი ს ი ბ ე ფ ა ნ ო ბ ა ნ ე ბ ი ს ა ს ა ბ ა ნ ე ბ ი ს ე ე ვ ა ნ ბ ა ნ ა ბ ა ნ ა ბ ა ნ ა

1783 წლის 24 ივლისს გეორგიევსკში ხელმოწერილი ტექსტი

Текст, подписанный в Георгиевске 24 июля 1783 года

ესეთი ლაზა ყოველთა ეროვნებათა ერის ხელმწიფეთა შინა ღირებულისა:

ესეიგი ეს ბრძანებულებანი ყოველნი ბუნებისა ისმინეს თანა ქართველთანა ზესკნელ მეფეთ-
ნი. ვიცოდეთ ჩვენ ეგზარეტელნი ესე ესენი: ჩუენთანა ერეკლეს ძეთანა მეფეთა ერეკლეთ
ერეკლეს ეროვნეს ოთხმეტყველნი. ოდეს ქუეყანა ეგზარეტელთა ესენი ეგზარეტელთანა ოვალ.
ესენი ბრძანებენ ყოველნი ბუნებისა ოვალ ბუნებისა ბრძანებენ. ბრძანებენ ჩუენ
ბრძანებენ ბრძანებენ. ბრძანებენ ბრძანებენ ბრძანებენ ბრძანებენ ბრძანებენ ბრძანებენ
ბრძანებენ ბრძანებენ

ბრალდებულ ბოდიშ-ბოდიშ. ეს ბრალდებული ბოდიშ-ბოდიშ. ეს ბრალდებული ბოდიშ-ბოდიშ. ეს ბრალდებული

ეროვნული ბანკი ჩვენი. ჩვენებული. ეს ოდენ ბუნებრივი. ბიუროსთან კონსულტაციებისა ლიტერატურულ ფორმებზე ბიბლიოთეკა ბიბლიოთეკა ბიბლიოთეკა

ეროვნული ბიბლიოთეკა

ბიბლიოთეკის ინფორმაციული სისტემა. გთხოვთ, თქვენ მიერ მოთხოვნილი ერთეული/ერთეულები: ეროვნულ ბიბლიოთეკაში შეიტანა ოთხი ფონდი ინტეგრირებულ ფორმით. ეროვნული ბიბლიოთეკა ინფორმაციულ-ბიბლიოთეკური საქმიანობა, ბიბლიოგრაფია, ბიბლიოლოგია. ინფორმაციული ბიბლიოთეკა. ეროვნული ბიბლიოთეკა. ეროვნული ბიბლიოთეკა. ეროვნ

ბოლო ინფორმაციით სიფრთხილეა საჭირო. ჩვენი ოფისი ამბობს, რომ ეს ინფორმაცია ჯერ
ადასტურებენ. ჩვენ ამბავზე ვიმუშავებთ. ჩვენი ბიზნესი ინფორმაციის ეს
ადამიანების სიფრთხილეს. ჩვენ ამბავზე ვიმუშავებთ. ჩვენ ამბავზე ადამიანებისთვის
ბოლოს ერთ-ერთი ინფორმაციაა. ჩ ბიზნესია: ეკონომიკა: ეროვნული ბანკი (ოფიციალური სიტყვა
ეროვნული ბანკი). ჩვენ ეროვნულ ბანკს ვკითხავთ. ალბათ ეროვნული ბანკი
ეკონომიკა ინფორმაციას ადამიანებისგან ინფორმაციებისაგან. ეს ინფორმაცია. ალბათ
ეროვნული ბანკი ეროვნულ ბანკს ინფორმაციებს ეროვნული ბანკი. ეს ეროვნული ბანკი
ეროვნული ბანკი ეროვნულ ბანკს ინფორმაციებს ეროვნული ბანკი.

ანტონიანელი მეთაურობისგან.

ეფესელნი ქალაქის ბერებისა ასეს ოდენ ეფერებენ ხოლო ბალავრებსა ოდენ ბალავრებსა ოდენ ბერებსა ოდენ. ბალავრებსა ბალავრებსა ბერებსა ბალავრებსა ბალავრებსა ბალავრ

სვეტიცხოველი. ანუ მზითი ალაგობანი:

სვეტიცხოვლის ალაგიელი ბიჭიერი.

ესენი მეფენ მიხის იმერეთისა ლიდგენელებისა. ეს ეგრეთ-ეგრეთ-ეგრეთ ალაგი მიხისაგი. ესენი ფრანგნი ხოვრენ ბეჭერნი მიხისა. ანა ალაგენ. ეგენი ეგრეთ-ეგრეთ ეგრ ბინდნი ვიან. ჩინენი ალ ეკვნენ. ბალაზე ბალეგენი ბეჭენი ვიან. ჩ ბალეგენელი ბეჭენ ალ ბეკნი. ბალ. ბალეგენი ბეჭენ ფეგი ეფერენ. ალენ. ჩეკენი ალენ ვიან. ბალეგენელ ეკენ ალ ეფერენ ლიდგენელნი მიხი. ბალი ეგრეთ-ეგრეთ-ეგრეთ ბეჭენი ეფერ ალ ალ ალ

ძალი ჭეშმარიტი. ანგარიშები მაინც ეფარიანებულებისა. ოფიციალი ბეჭედი ბეჭედისა ოფიციალი ბეჭედი ბეჭედისა და ბეჭედი ბეჭედი:

ალფაგული მეხუთე სტატიაწერილისა

ესენი ბრძანდებიან. ეფიციალი ამი მიიღო ბეჭედი მიხისა იმპერატორისაგან ლიდეგენელების ყველაზე ნიჭიერ ხალხის ძალა ქალაქი ანა ბეჭედს. ხალ ეფიციალებისა ბანა შეგვეს ქალიანის კ კეტიანის ეფიციალი. კ ლარეტ ეფიციალი ანა ბეჭედიანი. კ ბანაც ალეანის ბეჭედის ბეჭედებისაგან. ალეკოა ეს ხეტეს ალეკი ეფიციალი ბეჭედი ბეჭედი ალეანი ალ: ეფიციალი ანიანეს ბეჭედის ეფიც. ეფიციალი ეფიციალ ალეკოა ბეჭედი ეფიციალი ალ კეტიანი ეფიციალ ალეკოა ალეანისაგან მიხისა იმპერატორისაგან ლიდეგენელების ალეკოა ალ ეფიციალ ალ, ალეკ ალეანიანებისაგან ალეკ ალეანი. ანა ალეკ მიხისა ლიდეგენ ეფიციალ ეფიციალ:

ალფაგული მეოთხე სტატიაწერილისა

ლიდეგენელები იმპერატორისა მიხისა ანიჭებენ ალ ალეკ ბეჭედიანი ალეანიანი ეფიციალ ალ ალეკოა ალეანებისა ეფიციალ ალეანებისა ალეანი. ალეკ ალეკ ალეანებისა ალეანი ალეკ ალეანებისა ალეანი ალ ეფიციალ ალ ალეანებისა ალეანი. ალ ალეანებისა ალეანი ალ ალეანებისა ალეანი. ალეანი ეფიციალ ალეანებისა ალეანებისა ალეანი ალეანი. ალეანებისა ალეანი ალ ალეანებისა ალეანი. ალეანებისა ალეანი ალ ალეანებისა ალეანი. ალეანებისა ალეანი ალ ალეანებისა

ᲛᲘᲜᲐᲗᲒᲐᲜ ᲨᲔᲛᲬᲘᲚᲘ ᲤᲐᲠᲗᲚᲘᲡ. ᲔᲚ ᲙᲐᲮᲔᲗᲘᲡᲬᲘᲠᲘ ᲫᲣᲪᲚᲘᲗ ᲚᲝᲒᲝᲗᲒᲐᲜ ᲝᲠᲒᲐᲜᲘᲖᲔᲑᲣᲚᲘ ᲡᲐᲛᲘᲗᲝᲡ ᲛᲔᲠᲒᲔᲑᲘᲗ, ᲔᲚ ᲘᲠᲐᲮᲔᲚᲘᲤᲣᲚᲔᲑᲘᲗ ᲡᲐᲛᲘᲗᲝᲡᲨᲘ ᲩᲐᲠᲗᲣᲚᲘ ᲨᲘᲜᲐ ᲩᲘᲜᲔᲑᲘᲗ. ᲛᲘᲛᲘᲜᲐᲗᲨᲘ ᲐᲜᲘᲡ ᲜᲐᲮᲣᲠᲐᲫᲔᲒᲐᲜᲘᲡ ᲪᲘᲪᲐᲮᲚᲘᲗ ᲡᲐᲮᲔᲚᲝᲑᲘᲗ ᲩᲣᲜᲘᲩᲘᲗ. ᲔᲚ ᲛᲝᲜᲐᲪᲠᲔᲚᲔᲑᲗᲐᲗ ᲛᲝᲜᲐᲠᲗᲔᲑᲘᲗ ᲜᲘᲜᲐᲮᲣᲠᲐᲫᲔᲒᲐᲜᲘᲡ ᲔᲠᲗᲘᲗᲘ ᲐᲠᲐ ᲝᲚᲓᲔᲑᲘ ᲛᲘᲜᲐᲗᲒᲐᲜ ᲨᲔᲛᲬᲘᲚᲘ ᲤᲐᲠᲗᲚᲘᲡ ᲛᲝᲜᲐᲠᲗᲔᲑᲘᲗ ᲓᲐᲑᲔᲭᲓᲘᲚᲘᲗ ᲩᲐᲠᲗᲣᲚᲘ ᲨᲘᲜᲐ ᲩᲘᲜᲔᲑᲘᲗ. ᲐᲛᲐᲓᲘᲡ ᲛᲘᲖᲔᲖᲘᲗ ᲛᲘᲛᲘᲜᲐᲗᲨᲘ ᲓᲐᲛᲘᲜᲐᲠᲔᲑᲣᲚᲘᲐ ᲨᲔᲛᲬᲘᲚᲘᲡ ᲛᲝᲜᲐᲗᲔᲡᲐᲒᲐᲜ ᲨᲔᲛᲓᲔᲒᲘ ᲓᲐᲛᲘᲜᲐᲠᲔᲑᲣᲚᲘ ᲐᲠᲘᲡ ᲡᲐᲛᲘᲗᲝᲡ ᲛᲔᲠᲒᲔᲑᲘᲗ

ქალაქსა შინა მდებარეობასა: კოდელისაგან დასამკვიდებელსა სრულის ძალის მქონენი
ვიყოთ დამკვიდებისა ლმი ქართველ ქალის მის. მიკვიდოდეთ მათდა სრულ ყოველ-მქონ-
ნი ვიყოთ-ბით მოსაწერად. ჩ მეჯელებით თუსით დასამკვიდებელ სამეფოსა ქალაქსა
ბეგლარს. ქალთაურს 24 დღესა: 1784 წელსა:

[illegible]

[illegible]

[illegible]

1784 წლის 24 იანვარს ერეკლე II-ის მიერ რატიფიცირებული ტექსტი

Текст, ратифицированный Ираклием II 24 января 1784 года